

Art. 6

A decorrere dal 1° gennaio 1983, nella tariffa annessa alla legge regionale 29 dicembre 1975, n. 14 e successive modificazioni, è inserita, dopo il numero d'ordine 41, la seguente voce n. 41 bis:

N. d'ord.	Indicazione degli atti soggetti a tassa	Ammontare della tassa Lire	Note
41 bis	Autorizzazione provinciale per l'impianto e l'esercizio di apparecchi di distribuzione automatica di carburanti, rilasciata ai sensi della legislazione delle Province autonome di Bolzano e di Trento:		La tassa deve essere corrisposta entro il 31 gennaio dell'anno cui si riferisce.
	- tassa di rilascio	66.000	
	- tassa annuale . .	34.000	

Art. 7

Il Presidente della Giunta regionale è autorizzato a riordinare, con proprio decreto, previa deliberazione della Giunta regionale, in forma di testo unico, senza introdurre modifica alcuna, tutte le leggi emanate dal Consiglio regionale in materia di tasse regionali e di soprattasse provinciali sulle concessioni non governative.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 25 novembre 1982

Il Presidente della Giunta regionale
PANCHERI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*
G. de Pretis

LEGGE REGIONALE 25 novembre 1982, n. 12

Modifiche e integrazioni alla legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e successive modificazioni

IL CONSIGLIO REGIONALE
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Art. 6

Ab 1. Jänner 1983 wird in den dem Regionalgesetz vom 29. Dezember 1975, Nr. 14 und dessen nachfolgenden Änderungen beiliegenden Tarif nach der Ordnungsnummer 41 die nachstehende Ordnungsnummer 41 bis eingefügt:

Ord. Nr.	Verzeichnis der abgabepflichtigen Akte	Abgabenbetrag Lire	Anmerkungen
41 bis	Landesermächtigung für die Errichtung und den Betrieb von Tankautomaten, die im Sinne der Gesetzgebung der autonomen Provinzen Bozen und Trient erteilt wird:		Die Abgabe ist innerhalb 31. Jänner des Jahres zu entrichten, auf das sie sich bezieht.
	- Ausstellungsgebühr	66.000	
	- Jahresabgabe . .	34.000	

Art. 7

Der Präsident des Regionalausschusses wird ermächtigt, mit Dekret nach Beschluß des Regionalausschusses, alle vom Regionalrat erlassenen Gesetze auf dem Sachgebiet der Regionalabgaben und der Abgabenzuschläge der Provinzen auf die nichtstaatlichen Konzessionen ohne Einführung einer Änderung in Form eines Einheitstextes neu zu ordnen.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 25. November 1982

Der Präsident des Regionalausschusses
PANCHERI

Gesehen:

*der Regierungskommissär
der Provinz Trient*
G. de Pretis

REGIONALGESETZ vom 25. November 1982, Nr. 12

Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und zu den nachfolgenden Änderungen

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

L'articolo 2 della L.R. 29 agosto 1976, n. 10 modificata con L.R. 29 novembre 1978, n. 25 e di seguito indicata come "Legge regionale" è sostituito dal seguente:

"L'imposta di soggiorno di cui al presente titolo è dovuta da coloro che non sono registrati nell'anagrafe della popolazione residente nel Comune, ma vi dimorano temporaneamente in qualità di ospiti di esercizi alberghieri, di esercizi di affittacamere, nonché di case per ferie, campeggi, foresterie ed altri complessi ricettivi complementari a carattere turistico sociale, per ogni giorno di effettiva dimora e comunque per un tempo che non eccede i novanta pernottamenti consecutivi nello stesso anno solare e nel medesimo esercizio.

Sono sostituiti d'imposta, con diritto di rivalsa nei confronti del debitore sostituito, i titolari di esercizi di cui al primo comma".

Art. 2

Il primo e il secondo comma dell'articolo 3 della legge regionale sono sostituiti dai seguenti:

"L'imposta di cui al presente titolo è stabilita negli importi di cui alla seguente tariffa secondo la classificazione degli esercizi alberghieri ed extralberghieri prevista dalla vigente legislazione.

TARIFFA

1. Esercizi alberghieri

Categoria	Importo
5 stelle	L. 1.000
4 stelle	L. 700
3 stelle	L. 400
2 stelle	L. 300
1 stella	L. 200

2. Esercizi di affittacamere

Categoria	Importo
I	L. 660
II	L. 300
III	L. 200
IV	L. 100

Agli effetti dell'applicazione dell'imposta di cui al presente titolo i campeggi sono equiparati alla terza categoria degli esercizi di cui al precedente punto 2 della tariffa; le case per ferie, le foresterie e gli altri complessi ricettivi complementari a carattere

Art. 1

Art. 2 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, abgeändert durch das Regionalgesetz vom 29. November 1978, Nr. 25 und in der Folge "Regionalgesetz" benannt, wird durch den nächstehenden ersetzt:

"Die Aufenthaltsabgabe nach diesem Titel wird von den Personen, die im Meldeamtsregister der in der Gemeinde ansässigen Bevölkerung nicht eingetragen sind, sich dort jedoch als Gäste von Hotelbetrieben, Zimmervermietungsbetrieben sowie von Ferienheimen, Campingplätzen, Fremdenherbergen und von anderen ergänzenden Unterkunftsmöglichkeiten touristisch-sozialen Charakters zeitweilig aufhalten, für jeden Tag ihres tatsächlichen Aufenthaltes und jedenfalls für einen Zeitraum geschuldet, der neunzig aufeinanderfolgende Nächtigungen im gleichen Kalenderjahr und in derselben Gastwirtschaft nicht überschreitet.

Abgabensubstituten mit Rückgriffsrecht gegenüber dem Abgabenschuldner sind die Inhaber der Betriebe nach dem ersten Absatz."

Art. 2

Im Art. 3 des Regionalgesetzes werden die Abs. 1 und 2 durch die nachstehenden ersetzt:

"Die Abgabe nach diesem Titel wird in dem im nachstehenden Tarif vorgesehenen Ausmaß gemäß der im Sinne der geltenden Gesetzgebung vorgenommenen Einstufung der Hotelbetriebe und der nicht als Hotel geführten Betriebe festgelegt.

TARIF

1. Hotelbetriebe

Kategorie	Betrag
5 Sterne	1.000
4 Sterne	700
3 Sterne	400
2 Sterne	300
1 Stern	200

2. Zimmervermietungsbetriebe

Kategorie	Betrag
I.	600
II.	300
III.	200
IV.	100

Für die Wirkungen der Anwendung der Abgabe nach diesem Titel sind die Campingplätze der III. Kategorie der Betriebe nach der vorstehenden Z. 2 des Tarifs gleichgestellt; die Ferienheime, die Fremdenherbergen und die anderen ergänzenden Unter-

turistico sociale sono equiparati alla quarta categoria degli stessi esercizi”.

Il terzo comma del medesimo articolo è abrogato.

Art. 3

Il secondo e il terzo comma dell'articolo 7 della legge regionale sono sostituiti dai seguenti:

“Ai fini dello svolgimento delle funzioni di cui al precedente comma i Comuni possono riunirsi in appositi consorzi, costituiti ai sensi degli articoli 98 e seguenti del T.U. delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 577 del 24 aprile 1980.

Per gli adempimenti previsti nel presente articolo, sono attribuiti al personale addetto i necessari poteri di accesso, di ispezione e di verifica nei locali degli esercizi di cui al presente titolo. Per l'esercizio di tali poteri i soggetti incaricati devono essere muniti di apposita autorizzazione che ne indichi lo scopo, rilasciata dal Sindaco o da un suo delegato. Tuttavia per l'accesso nelle stanze o negli appartamenti destinati ad abitazione esclusiva dei singoli ospiti e dagli stessi occupati, è necessaria altresì l'autorizzazione del Procuratore della Repubblica, quando manchi il consenso degli ospiti medesimi.”

Art. 4

Il primo, secondo, terzo e quarto comma dell'articolo 9 della legge regionale sono sostituiti dalle seguenti disposizioni:

“I titolari o conduttori degli esercizi di cui al precedente articolo 2, che evadono in tutto o in parte l'imposta sono soggetti al pagamento di una sanzione amministrativa di Lire 50.000 (cinquantamila) o pari all'importo dell'imposta evasa, se questo è superiore.

Si considera evasore, agli effetti della presente norma, colui che non ha provveduto alle registrazioni tempestive degli ospiti nei registri a ciò prescritti.

Sono assoggettati alla sanzione amministrativa di Lire 50.000 (cinquantamila) i titolari o conduttori di esercizi i quali incassano dagli ospiti un importo per imposta di soggiorno maggiore di quello previsto per la categoria dell'esercizio, ai sensi del precedente articolo 3.

I titolari o conduttori di esercizi che provvedono al pagamento dell'imposta in tutto o in parte, oltre il termine stabilito dal precedente articolo 8 ed entro il ventesimo giorno del mese in cui esso è dovuto, sono obbligati a corrispondere sulla somma non pagata, una indennità di mora pari al dieci per cento del debito; se il pagamento è effettuato oltre tale ter-

kunftsmöglichkeiten touristisch-sozialen Charakters sind der IV. Kategorie derselben Betriebe gleichgestellt.”

Der dritte Absatz desselben Artikels wird aufgehoben.

Art. 3

Im Art. 7 des Regionalgesetzes werden die Abs. 2 und 3 durch die nachstehenden ersetzt:

“Zur Durchführung der Aufgaben nach dem vorstehenden Absatz können sich die Gemeinden zu eigenen Konsortien zusammenschließen, die im Sinne der Art. 98 und ff. des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung, genehmigt mit Beschluß des Regionalausschusses vom 24. April 1980, Nr. 577, gebildet werden.

Für die in diesem Artikel vorgesehenen Amtshandlungen wird dem beauftragten Personal die notwendige Befugnis für den Zutritt, den Augenschein und die Überprüfung für die Räumlichkeiten der Betriebe nach diesem Titel zuerkannt. Zur Ausübung dieser Befugnisse müssen die beauftragten Personen mit einer eigenen vom Bürgermeister oder seinem Bevollmächtigten ausgestellten Ermächtigung mit Angabe des Zweckes versehen sein. Für den Zutritt zu den Zimmern oder den Wohnungen, die ausschließlich für Wohnzwecke der einzelnen Gäste bestimmt und von diesen belegt sind, ist jedoch, falls die Zustimmung der genannten Gäste aussteht, außerdem die Ermächtigung von Seiten des Staatsanwaltes der Republik notwendig.”

Art. 4

Im Art. 9 des Regionalgesetzes werden die Abs. 1, 2, 3 und 4 durch die nachstehenden Bestimmungen ersetzt:

“Die Inhaber oder Pächter der Betriebe nach dem vorstehenden Art. 2, die die Abgabe zur Gänze oder zum Teil hinterziehen, unterliegen der Zahlung einer Verwaltungsstrafe in Höhe von 50.000 (fünfzigtausend) Lire oder in Höhe des Betrages der hinterzogenen Abgabe, falls dieser höher ist.

Als Abgabenhinterzieher für die Wirkungen dieser Bestimmung gilt die Person, die die Gäste nicht in die dafür vorgeschriebenen Register rechtzeitig eingetragen hat.

Der Verwaltungsstrafe in Höhe von 50.000 (fünfzigtausend) Lire unterliegen die Inhaber oder Pächter von Betrieben, die von den Gästen einen höheren Betrag als Aufenthaltsabgabe einnehmen als jener der im Sinne des vorstehenden Art. 3 für die Kategorie des Betriebes vorgesehen ist.

Die Inhaber oder Pächter von Betrieben, die die Abgabe zur Gänze oder zum Teil nach Ablauf der im vorstehenden Art. 8 festgesetzten Frist und bis zum 20. Tag des Monats, in dem sie geschuldet wird, zahlen, sind dazu angehalten, auf den nicht gezahlten Betrag eine Verzugsgebühr von 10% der Schuld zu entrichten; wenn die Zahlung nach Ablauf

mine, e comunque entro l'ultimo giorno del mese in cui esso è dovuto, l'indennità di mora è pari al venti per cento del debito.

Oltre tale termine il titolare o conduttore di esercizio è considerato evasore ai sensi del precedente primo comma. Il pagamento tardivo dell'imposta senza l'indennità di mora è considerato, a tale fine versamento parziale.

L'indennità di mora deve essere versata, unitamente all'imposta dovuta, direttamente all'esattore comunale.

Per quanto concerne la spettanza e la devoluzione sia delle sanzioni, quanto delle indennità di mora, si applicano i criteri contenuti nel precedente articolo 5.

Degli accertamenti effettuati ai sensi del precedente articolo 7, il personale incaricato redige processo verbale che trasmette al Comune o al Consorzio all'uopo istituito.

Il Comune o il Consorzio notifica nelle ipotesi di cui al presente articolo, apposito "avviso di accertamento" nel quale è indicato l'importo dovuto per l'imposta evasa e per la sanzione, con la precisazione che, ove sia provveduto al versamento entro trenta giorni dalla data di notifica, l'importo della sanzione amministrativa è ridotto del venti per cento."

L'ultimo comma del medesimo articolo è soppresso.

Art. 5

Il primo comma dell'art. 10 della legge regionale è sostituito dal seguente:

"Gli importi dovuti a titolo d'imposta e di sanzione amministrativa, accertati e non pagati nel termine fissato al nono comma dell'articolo 9 sono riscossi esclusivamente mediante ruoli da parte dell'esattore comunale, il quale provvede alla ripartizione e al versamento delle quote spettanti, al netto dell'aggio agli enti di cui al precedente articolo 5."

Il terzo e il quarto comma dello stesso articolo sono sostituiti dai seguenti:

"I ruoli sono approvati dalla Giunta comunale o dal corrispondente organo del Consorzio intercomunale entro il quindici febbraio e il quindici luglio di ogni anno. Il Presidente della Giunta provinciale, previo accertamento della loro conformità alle disposizioni di legge, appone ai ruoli il visto di esecutorietà.

Qualora nello stesso comune operino più enti locali aventi compiti istituzionali in materia di turismo, vengono approvati distinti ruoli in relazione alla spettanza dell'imposta a ciascuno di essi".

dieser Frist und jedenfalls bis zum letzten Tag des Monats, in dem sie geschuldet wird, erfolgt, beträgt die Verzugsgebühr 20% der Schuld.

Nach Ablauf dieser Frist gilt der Inhaber oder Pächter eines Betriebes als Abgabenhinterzieher im Sinne des vorstehenden Abs. 1. Die verspätete Zahlung der Abgabe ohne Verzugsgebühr wird zu diesem Zweck als Teilzahlung betrachtet.

Die Verzugsgebühr ist zusammen mit der geschuldeten Abgabe direkt dem Steuereinheber der Gemeinde zu entrichten.

Was den Anspruch und die Zuweisung sowohl der Strafen als auch der Verzugsgebühren anbelangt, werden die im vorstehenden Art. 5 enthaltenen Richtlinien angewandt.

Über die im Sinne des vorstehenden Art. 7 durchgeführten Ermittlungen verfaßt das beauftragte Personal eine Niederschrift und übermittelt sie der Gemeinde oder dem zu diesem Zweck gebildeten Konsortium.

In den in diesem Artikel angeführten Fällen stellt die Gemeinde oder das Konsortium einen eigenen "Ermittlungsbescheid" zu, in welchem der für die hinterzogene Abgabe und für die Verwaltungsstrafe geschuldete Betrag mit dem Hinweis angeführt wird, daß, falls die Zahlung innerhalb von 30 Tagen nach dem Datum der Zustellung erfolgt, der Betrag der Verwaltungsstrafe um 20% verringert wird."

Der letzte Absatz desselben Artikels wird aufgehoben.

Art. 5

Im Art. 10 des Regionalgesetzes wird der Abs. 1 durch den nachstehenden ersetzt:

"Die als Abgabe oder als Verwaltungsstrafe geschuldeten Beträge, die ermittelt und innerhalb der im Art. 9 Abs. 9 festgesetzten Frist nicht bezahlt worden sind, werden ausschließlich durch Abgabenrollen von seiten des Steuereinhebers der Gemeinde eingetrieben, der die zustehenden Anteile nach Abzug des Einhebungsentgeltes an die Körperschaften nach dem vorstehenden Art. 5 verteilt und überweist."

Im selben Artikel werden die Abs. 3 und 4 durch die nachstehenden ersetzt:

"Die Abgabenrollen werden bis zum 15. Februar und 15. Juli eines jeden Jahres vom Gemeindevorstand oder vom entsprechenden Organ des zwingendgemeindlichen Konsortiums genehmigt. Der Präsident des Landesausschusses versieht die Abgabenrollen nach Feststellung ihrer Übereinstimmung mit den Gesetzesbestimmungen mit dem Durchführbarkeitssichtvermerk.

Falls in derselben Gemeinde mehrere örtliche Körperschaften mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs bestehen, werden getrennte Abgabenrollen je nach der jeder von ihnen zustehenden Abgabe genehmigt."

Art. 6

All'articolo 13 della legge regionale è aggiunto il seguente comma:

“Non sono soggetti all'imposta di cui al presente titolo i cittadini emigrati iscritti nell'anagrafe degli italiani residenti all'estero”.

Art. 7

La tariffa dell'imposta di cui all'articolo 14 della legge regionale è sostituita dalla seguente:

I CATEGORIA

Imposta base:	L. 140.000
Imposta aggiuntiva:	
– da mq. 0 fino a mq. 80	L. 250
– da mq. 0 fino a mq. 150	L. 350
– da mq. 0 ad oltre mq. 150	L. 450

II CATEGORIA

Imposta base:	L. 80.000
Imposta aggiuntiva:	
– da mq. 0 fino a mq. 80	L. 200
– da mq. 0 fino a mq. 150	L. 250
– da mq. 0 ad oltre mq. 150	L. 300

III CATEGORIA

Imposta base:	L. 40.000
Imposta aggiuntiva:	
– da mq. 0 fino a mq. 80	L. 150
– da mq. 0 fino a mq. 150	L. 170
– da mq. 0 ad oltre mq. 150	L. 200

IV CATEGORIA

Imposta base:	L. 10.000
Imposta aggiuntiva:	
– da mq. 0 fino a mq. 80	L. 70
– da mq. 0 fino a mq. 150	L. 100
– da mq. 0 ad oltre mq. 150	L. 130

Art. 8

Dopo il primo comma dell'articolo 18 della legge regionale è inserito il seguente:

“Ai fini dello svolgimento delle funzioni di accertamento e di controllo di cui al comma precedente i Comuni possono riunirsi in appositi consorzi, costituiti ai sensi degli articoli 98 e seguenti del T.U.

Art. 6

Dem Art. 13 des Regionalgesetzes wird der nachstehende Absatz hinzugefügt:

“Nicht abgabepflichtig nach diesem Titel sind die ausgewanderten Bürger, die im Meldeamtsregister der im Ausland ansässigen Italiener eingetragen sind.”

Art. 7

Der Abgabentarif nach Art. 14 des Regionalgesetzes wird durch den nachstehenden ersetzt:

I. KATEGORIE

Grundabgabe:	140.000 Lire
Zusatzabgabe:	
– von 0 m ² bis 80 m ²	250 Lire
– von 0 m ² bis 150 m ²	350 Lire
– von 0 m ² bis über 150 m ²	450 Lire

II. KATEGORIE

Grundabgabe:	80.000 Lire
Zusatzabgabe:	
– von 0 m ² bis 80 m ²	200 Lire
– von 0 m ² bis 150 m ²	250 Lire
– von 0 m ² bis über 150 m ²	300 Lire

III. KATEGORIE

Grundabgabe:	40.000 Lire
Zusatzabgabe:	
– von 0 m ² bis 80 m ²	150 Lire
– von 0 m ² bis 150 m ²	170 Lire
– von 0 m ² bis über 150 m ²	200 Lire

IV. KATEGORIE

Grundabgabe:	10.000 Lire
Zusatzabgabe:	
– von 0 m ² bis 80 m ²	70 Lire
– von 0 m ² bis 150 m ²	100 Lire
– von 0 m ² bis über 150 m ²	130 Lire

Art. 8

Im Art. 18 des Regionalgesetzes wird nach dem Abs. 1 der nachstehende Absatz eingefügt:

“Zur Durchführung der Ermittlungs- und Kontrollaufgaben nach dem vorstehenden Absatz können sich die Gemeinden zu eigenen Konsortien zusammenschließen, die im Sinne der Art. 98 und ff. des Einheitstextes des Regionalgesetzes über die Gemein-

delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 577 del 24 aprile 1980."

Il secondo comma del medesimo articolo è sostituito dal seguente:

"Per gli adempimenti previsti nel presente articolo sono attribuiti al personale addetto i necessari poteri di accesso, di ispezione e di verifica. Per l'esercizio di tali poteri i soggetti incaricati devono essere muniti di apposita autorizzazione che ne indichi lo scopo rilasciata dal Sindaco o da un suo delegato. Tuttavia, per l'accesso negli immobili è necessaria altresì l'autorizzazione del Procuratore della Repubblica se manca il consenso del proprietario, dell'usufruttuario, del locatario o del comodatario aventi domicilio negli immobili stessi."

È aggiunto il seguente comma:

"Degli accertamenti è redatto processo verbale da parte del personale all'uopo incaricato. Il processo verbale è trasmesso al Comune per i provvedimenti di competenza."

Art. 9

Norma transitoria

Fino alla data da cui avrà effetto la legislazione delle Province autonome di Trento e di Bolzano in materia di classificazione degli esercizi alberghieri, valgono ai fini dell'applicazione dell'imposta di cui al precedente articolo 3, le equiparazioni contenute nella seguente tabella:

cinque stelle	=	albergo di lusso;
quattro stelle	=	albergo di prima categoria;
tre stelle	=	albergo di seconda e pensione di prima categoria;
due stelle	=	albergo di terza e pensione di seconda categoria;
una stella	=	albergo di quarta, pensione di terza categoria e locanda.

Art. 10

Testo unico

Il Presidente della Giunta regionale è autorizzato a riordinare, con proprio decreto previa deliberazione della Giunta regionale, in forma di Testo Unico, senza introdurre modifica alcuna, tutte le leggi emanate dal Consiglio regionale in materia di imposta di soggiorno.

Art. 11

Entrata in vigore

Gli importi delle imposte fissati nei precedenti articoli 2 e 8 si applicano a decorrere dal 1° gennaio 1983.

deordnung, genehmigt mit Beschluß des Regionalausschusses vom 24. April 1980, Nr. 577, gebildet werden."

Im selben Artikel wird der Abs. 2 durch den nachstehenden ersetzt:

"Für die in diesem Artikel vorgesehenen Amtshandlungen wird dem beauftragten Personal die notwendige Befugnis für den Zutritt, den Augenschein und die Überprüfung zuerkannt. Zur Ausübung dieser Befugnisse müssen die beauftragten Personen mit einer eigenen vom Bürgermeister oder seinem Bevollmächtigten ausgestellten Ermächtigung mit der Angabe des Zweckes versehen sein. Für den Zutritt zu den Liegenschaften ist jedoch, falls die Zustimmung des Eigentümers, des Nutznießers, des Mieters oder des Entleihers, die in den genannten Liegenschaften ihren Wohnsitz haben, aussteht, außerdem die Ermächtigung von seiten des Staatsanwaltes der Republik notwendig."

Der nachstehende Absatz wird hinzugefügt:

"Über die Ermittlungen verfaßt das hiezu beauftragte Personal eine Niederschrift. Die Niederschrift wird der Gemeinde für die ihr zustehenden Maßnahmen übermittelt."

Art. 9

Übergangsbestimmung

Bis zum Inkrafttreten der Gesetzesbestimmungen der autonomen Provinzen Trient und Bozen auf dem Gebiet der Einstufung der Gastbetriebe gelten für die Anwendung der Abgabe nach dem vorstehenden Art. 3 die in der nachstehenden Tabelle enthaltenen Gleichstellungen:

fünf Sterne	=	Luxushotel;
vier Sterne	=	Hotel erster Kategorie;
drei Sterne	=	Hotel zweiter und Pension erster Kategorie;
zwei Sterne	=	Hotel dritter und Pension zweiter Kategorie;
ein Stern	=	Hotel vierter, Pension dritter Kategorie und Gastwirtschaft.

Art. 10

Einheitstext

Der Präsident des Regionalausschusses wird ermächtigt, mit Dekret nach Beschluß des Regionalausschusses alle vom Regionalrat auf dem Sachgebiet der Aufenthaltsabgabe erlassenen Gesetze ohne Einführung irgendeiner Änderung in Form eines Einheitstextes neu zu ordnen.

Art. 11

Inkrafttreten

Die in den vorstehenden Artikeln 2 und 8 festgesetzten Abgabenbeträge werden ab 1. Jänner 1983 angewandt.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 25 novembre 1982

Il Presidente della Giunta regionale
PANCHERI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*
G. de Pretis

LEGGE REGIONALE 25 novembre 1982, n. 13

Aumento della quota di partecipazione della Regione al patrimonio dell'Ente autonomo Fiera di Bolzano

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

La quota di partecipazione della Regione al patrimonio dell'Ente autonomo Fiera di Bolzano è aumentata di quattrocento milioni.

Art. 2

Alla spesa di cui al precedente articolo si farà fronte con appositi stanziamenti da iscrivere nel bilancio regionale per:

- lire 140 milioni nell'esercizio 1982
- lire 130 milioni nell'esercizio 1983
- lire 130 milioni nell'esercizio 1984.

Alla copertura dell'onere di lire 140 milioni per l'esercizio 1982 si provvederà mediante riduzione di pari importo del fondo iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

All'onere per gli esercizi finanziari 1983 e 1984 si provvede con la legge di bilancio nei limiti previsti dall'articolo 9 della legge regionale 13 aprile 1970, n. 6 ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 27 novembre 1981, n. 8.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetzes zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 25. November 1982

Der Präsident des Regionalausschusses
PANCHERI

Gesehen:

*der Regierungskommissär
der Provinz Trient*
G. de Pretis

REGIONALGESETZ vom 25. November 1982, Nr. 13

Erhöhung des Anteils der Region am Vermögen der "Autonomen Körperschaft Bozner Messe"

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

Der Anteil der Region am Vermögen der "Autonomen Körperschaft Bozner Messe" wird um vierhundert Millionen erhöht.

Art. 2

Die Ausgabe nach dem vorstehenden Artikel wird mit eigenen im Haushalt der Region einzutragenden Ansätzen wie folgt gedeckt:

- 140 Millionen Lire in der Finanzgebarung 1982
- 130 Millionen Lire in der Finanzgebarung 1983
- 130 Millionen Lire in der Finanzgebarung 1984

Zur Deckung der Ausgabe von 140 Millionen Lire für die Finanzgebarung 1982 wird der im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für die laufende Finanzgebarung eingetragene Fonds um einen gleich hohen Betrag vermindert.

Die Ausgabe für die Finanzgebarungen 1983 und 1984 wird mit dem Haushaltsgesetz innerhalb der im Art. 9 des Regionalgesetzes vom 13. April 1970, Nr. 6 festgelegten Grenzen und im Sinne des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 27. November 1981, Nr. 8 gedeckt.